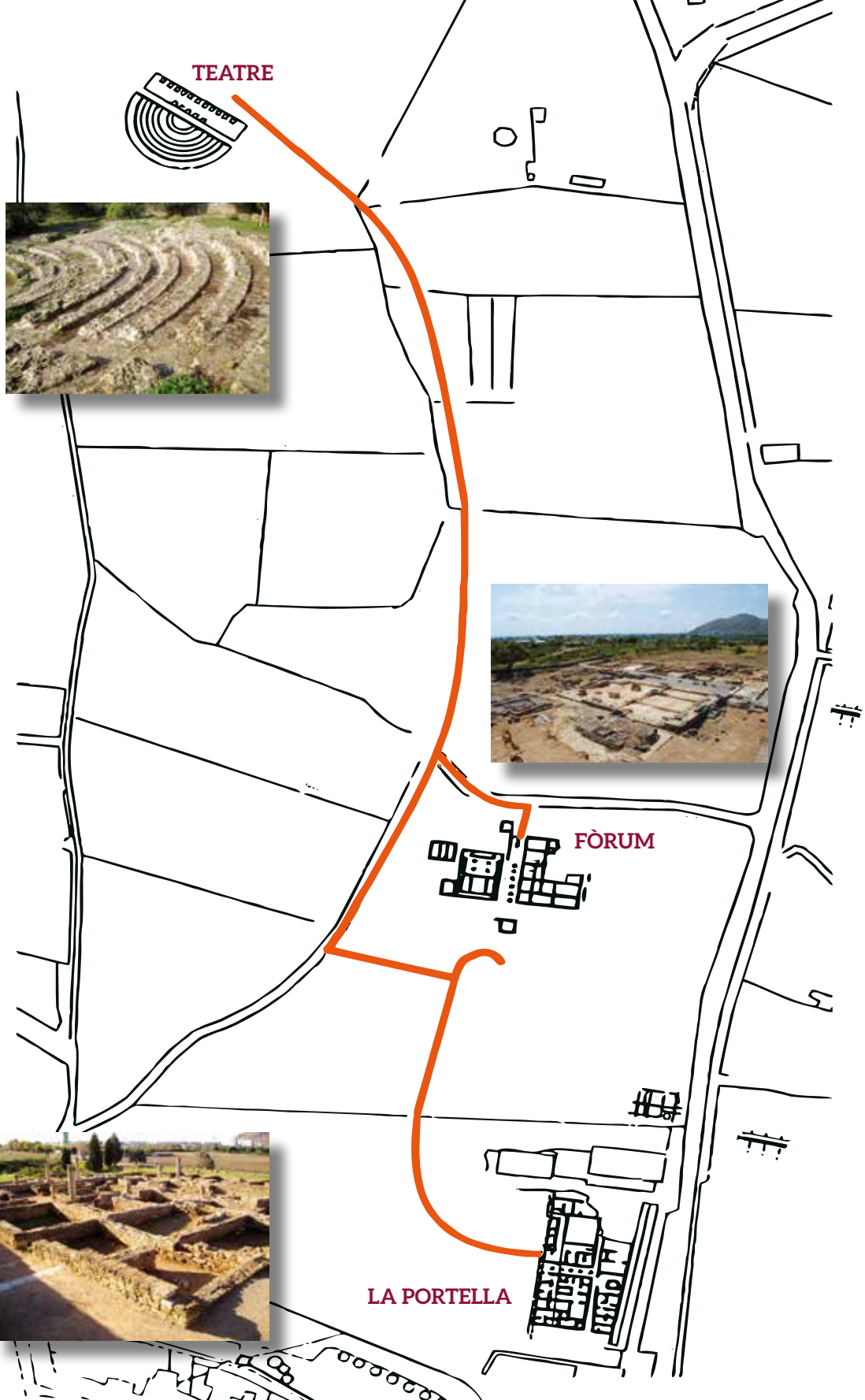





Pollentia

ciutat romana

ALCÚDIA · MALLORCA




 **POLLENTIA**, - fundada després de la conquesta de l'illa, que dugué a terme el cònsol Quint Cecili Metel l'any 123 aC, suposa l'inici de la vida urbana a Mallorca.

El gran desenvolupament urbanístic, que va experimentar entre el segle I aC i III dC, en part donat per la seva situació estratègica entre les badies de Pollença i d'Alcúdia, la va convertir en la ciutat més important d'època romana de les Balears; amb una extensió d'entre 18 i 21 ha.

El traçat reticular, orientat nord-sud, va organitzar el teixit urbà, que comptà amb una xarxa d'abastiment d'aigua potable i clavegueram.


Actualment es poden visitar les àrees de la Portella, el Fòrum, i el Teatre.

 **POLLENTIA**, - fundada después de la conquista de la isla, que llevó a cabo el cónsul Quinto Cecilio Metelo en el año 123 a.C., supone el inicio de la vida urbana en Mallorca.


El gran desarrollo urbanístico que experimentó entre los siglos I a.C. y III d.C., en parte por su situación estratégica entre las bahías de Pollença y de Alcúdia, la convirtió en la ciudad más importante de la época romana de las Baleares; con una extensión de entre 18 y 21 ha.

El trazado reticular, orientado norte-sur, organizó el tejido urbano, que contó con una red de abastecimiento de agua potable y alcantarillado.


El barrio residencial de la Portella, el Foro y el Teatro son las tres áreas que actualmente se pueden visitar.

 **POLLENTIA's** foundation, following the island's conquest by Consul Quintus Caecilius Metellus in 123 B.C., marked the beginning of urban life in Mallorca. The settlement saw a boom in urban growth between the 1st century B.C. and the 3rd century A.D., partly due to its strategic location between the bays of Pollença and Alcúdia. During the Roman period, it became the Balearic Islands' leading city, coming to cover an area of between 18 and 21 hectares. The city's urban fabric was based on a grid-like network of streets, in a north-to-south layout. This included a drinking water and sewage network.

The three areas that can currently be visited are the theatre, the forum and the residential district of La Portella.

 **POLLENTIA** wurde nach der Eroberung der Insel durch den Konsul Quintus Caecilius Metellus im Jahre 123 v.Chr. gegründet und war der Beginn des städtischen Lebens auf Mallorca. Die zum Teil durch seine strategisch günstige Lage zwischen den Buchten von Pollença und Alcúdia begründete große städtische Entwicklung, die zwischen dem 1. Jh. v. Chr. und dem 3. Jh.n.Chr. stattfand, machte Pollentia mit einer Ausdehnung von 18 bis 21 ha zur wichtigsten Stadt der Balearen während der Römerzeit. Die netzartig in Nord-Süd-Richtung angelegten Trassen bestimmten die Stadtstruktur, einschliesslich der Trink- und Abwassersysteme.

Heutzutage kann man das Theater, das Forum und das Wohngebiet Portella besichtigen.

 **POLLENTIA**, fondée après la conquête de l'île par le consul Quintus Caecilius Metellus en 123 av. J.-C., marque le début de la vie urbaine à Majorque.

Le grand développement urbanistique qu'elle va connaître entre le 1er siècle av. J.-C et le IIIe siècle ap. J.-C, dû en partie à sa situation stratégique entre les baies de Pollença et d'Alcúdia, va en faire la ville de l'époque romaine la plus importante des Baléares, avec une extension d'entre 18 et 21 hectares.

Son tracé orthogonal, avec une orientation nord-sud, va organiser le tissu urbain, qui était pourvu de réseaux d'eau potable et d'égouts.

On peut actuellement visiter les espaces du quartier résidentiel de la Portella, du Forum et du théâtre.



Pollentia

ciutat romana




L·VIBIO·L·FIL·VEL·NIGELLIONI·AEDIL

IIVIRO·BIS·MARITO·OPTIMO·SVO·MANLIA

FABIANA·VXOR·ET·VIBI·MANLIANI·FIL

NOMI·-NE·SVA·PECV·NIA·POSVIT


L·D·D·D

 A LUCI VIBI NIGEL·LIÓ DE LA TRIBU VELINA, EDIL I DUUMVIR PER SEGONA VEGADA. MÀNLIA, LA SEVA ESPOSA, EN NOM DE VIBI MANLIÀ, FILL SEU, AMB EL SEUS DINERS ERIGÍ, (AQUEST MONUMENT) AL SEU ÒPTIM MARIT, EN EL LLOC CONCEDIT PER DECRET DELS DECURIONS

Estela honorífica de marbre blanc amb escriptura monumental.

(94 cm d'alt per 59 cm d'amplada i 54 cm de gruix). Trobada el 19 de novembre de 1862, *Pollentia* (Alcúdia, Mallorca) al terreny anomenat Camp d'en França. (Cib 27).


Donada per la família Mulet-Bauçà i Agüera-Cortey in memoriam, Alcúdia, 25 de juliol del 2001.

 A LUCIO VIBIO NIGELIO DE LA TRIBU VELINA, EDIL Y DUUMVIR POR SEGUNDA VEZ. MANLIA, SU ESPOSA, EN NOMBRE DE VIBIO MANLIANO, HIJO SUYO, CON SU DINERO ERIGIÓ, (ESTE MONUMENTO) A SU ÓPTIMO MARIDO, EN EL LUGAR CONCEDIDO POR DECRETO DE LOS DECURIONES

Estela honorífica de marmol blanco con escritura monumental.


(94 cm. alto, 59 cm. ancho y 54 cm. grueso). Hallada el 19 de noviembre de 1862, en *Pollentia* (Alcúdia, Mallorca) en los terrenos de Camp d'en França. (Cib 27).

Donada por la familia Mulet-Bauçà y Agüera-Cortey in memoriam, Alcúdia, 25 de julio del 2001.

 TO LUCIUS VIBIUS NIGELLUS OF THE VELINA TRIBE, AEDILE AND HOLDER OF JOINT OFFICE FOR THE SECOND TIME. HIS WIFE MANLIA, IN THE NAME OF VIBIUS MANLIANUS, THEIR SON, ERECTED (THIS MONUMENT) WITH HIS MONEY TO HER PERFECT HUSBAND IN THE PLACE GRANTED BY DECURIAN DECREE.

White marble honorary stela with large lettering (94cm high, 59cm wide, 54cm thick). It was found in *Pollentia* (Alcúdia, Mallorca) on land belonging to Camp d'en França on November 19th 1862 (Cib 27).


Donated by the Mulet-Bauçà and Agüera-Cortey family in memoriam, Alcúdia. July 25th 2001.

 FÜR LUCIO VIBIUS NIGELIUS AUS DEM STAMME VELINA, ZUM ZWEITEN MAL ERNANNTER STADTRAT UND DUUMVIR ERRICHTETE SEINE EHEFRAU MANLIA IM NAMEN IHRES SOHNES VIBIO MANLIANO UND MIT DESSEN GELD (DIESES MONUMENT) FÜR IHREN VORTREFFLICHEN EHEGATTEN AN DER VON DEN DEKURIEN VORGESEHENEN STELLE.

Weiße Marmor-Ehrenstele mit monumentaler Inschrift.

(94 cm hoch, 59 cm breit und 54 cm tief). Entdeckt am 19. November 1862 in *Pollentia* (Alcúdia, Mallorca) auf dem Grundstück des Camp d'en França. (Cib 27).

Gestiftet von der Familie Mulet-Bauçà und Agüera-Cortey in memoriam. Alcúdia, am 25. Juli 2001.

 À LUCIO VIBIO NIGELIO DE LA TRIBU VELINA, ÉDILE ET DUUMVIR POUR LA SECONDE FOIS. MANLIA, SON ÉPOUSE, AU NOM DE SON FILS VIBIO MANLIANO, ERIGEA DE SES PROPRES DENIERS, (CE MONUMENT) À SON CHER ÉPOUX, DANS LE LIEU CONCÉDÉ PAR DÉCRET DES DÉCURIONS.

Stèle honorifique monumentale de marbre blanc avec inscription (94 cm de haut, 59 cm de large et 54 d'épaisseur).

Trouvée le 19 novembre 1862 à *Pollentia* (Alcúdia, Majorque) dans le terrain dénommé «Camp d'en França». (Cib 27).


Offerte par la famille Mulet-Bauçà et Agüera-Cortey in memoriam, Alcúdia, 25 juillet 2001.





Pollentia ciutat romana





LA PORTELLA

 **La Portella**, és una àrea residencial, que conté restes de tres domus, i del traçat viari que les uneix. La casa dels **Dos Tresors** (1), és la més ben conservada i permet distingir les diferents parts de la seva estructura, centralitzades per l'atri. La seva façana principal dóna al **carrer Poticat** (4) del qual encara es conserven les columnes que servien de suport a la porxada. Just a l'altre costat de carrer hi ha la casa del **Cap de Bronze** (2), dins la qual trobaren la peça de bronze que es conserva al Museu. La casa **Nord-oest** (3), és la més mal conservada, i damunt els seus fonaments hi podem situar un fragment de la **murada tardana** (5), del segle III dC.

 **La Portella**, es una área residencial, que contiene restos de tres domus, y del trazado viario que las une. La casa dels **Dos Tresors** (1), es la mejor conservada y permite distinguir las diferentes partes de su estructura, centralizadas por el atrio. Su fachada principal da a la **calle Porticada** (4) de la cual aún se conservan las columnas que servían de soporte al porche. Justo al otro lado de la calle está la casa del **Cap de Bronze** (2), en la que se encontró la pieza de bronce que se conserva en el Museo. La casa **Noroeste** (3), es la peor conservada, ya que sobre sus cimientos se asentó parte de la **muralla tardana** (5), del siglo III d.C.

 **La Portella** is a residential district, containing the remains of three domūs (dwellings) and part of the network of streets that linked them. The House of the **Two Treasures** (1) is the best preserved, and its different structural elements can be seen, set around an atrium or courtyard. Its main facade overlooks **Carrer Porticat** (4), a street with surviving columns which was once an arcade. The House of the **Bronze Head** (2) stands on the other side of the street. It is named after a bronze that was discovered there, which can now be seen in the museum. The **Northwest House** (3) is the least well preserved, since a section of the **late Roman defensive wall** (5), dating back to the 3rd century A.D., was built on its foundations.

 **La Portella** ist das Wohngebiet, in dem sich Überreste von drei römischen Domus und der Straßentrasse befinden, die diese miteinander verbinden. Das Haus der **Zwei Schätze** (1) ist der am besten erhaltene Domus, in dem man die verschiedenen, rund um das Atrium angeordneten Räume seiner Struktur erkennen kann. Die Hauptfassade blickt auf die **carrer Porticat** (4), deren Säulen, die seinerzeit die Arkade stützten, noch erhalten sind. Auf der gegenüberliegenden Seite der Straße befindet sich das **Bronzekopf-Haus** (2), in dem die im Museum ausgestellte Bronzeskulptur gefunden wurde. Das **Nordwest-Haus** (3) ist am schlechtesten erhalten, jedoch wurde auf seinem Fundament ein Teil der aus dem 3. Jh n.Chr. stammenden **Späten Stadtmauer** (5) gefunden.

 **La Portella** était un quartier résidentiel de la cité où dont on peut voir les ruines de trois domus (maisons romaines) ainsi que le tracé des rues qui les relie. La maison des **Deux Trésors** (1) est celle qui est la mieux conservée, ce qui nous permet d'apprécier les différentes parties de sa structure, organisées autour d'un atrium. Sa façade principale donne sur la **rue Porticat** (4), où on peut encore admirer les colonnes qui supportaient le portique. Juste de l'autre côté de la rue se trouve la maison de la **Tête de Bronze** (2) où fut trouvée la pièce de bronze qui est conservée au musée. **La maison Nord-Ouest** (3) est la moins bien conservée car une partie de la **muraille tardive** (5) du IIIe siècle ap. J.-C. s'appuyait sur ses fondations.



Pollentia ciutat romana



EL FÒRUM

🇪🇸 A l'àrea central de *Pollentia* hi romanen les restes del **Fòrum**, la plaça de la ciutat. És en aquesta zona oberta al públic l'any 2002, on actualment encara s'hi duen a terme treballs arqueològics durant els mesos d'estiu.

Aquest espai ens ha aportat valuosa informació sobre l'organització urbana de Pollentia, i presenta una cronologia que va des dels moments de fundació de la ciutat al segle II aC, fins a l'època tardana relacionada amb una extensa necròpoli.

Com a elements més importants hem de destacar el **temple Toscà**, dos templets, un ample **conjunt de tabernae** (àrea comercial), i diversos elements de tipus ornamental.

🇪🇸 En el área central de *Pollentia* encontramos los restos del **foro**, la plaza de la ciudad. Es en esta zona abierta al público en el año 2002, donde actualmente aun se realizan trabajos arqueológicos durante los meses de verano.

Esta zona nos ha aportado valiosa información sobre la organización urbana de *Pollentia*, y presenta una cronología que va desde los momentos de fundación de la ciudad en el siglo II a.C., hasta la época tardía relacionada con una extensa necrópolis.

Como elementos más importante tenemos que destacar el **templo Toscano**, dos templetos, un amplio **conjunto de tabernae** (área comercial), y diversos elementos de tipo ornamental.

🇬🇧 In the middle of *Pollentia* are the remains of the **forum**, the city square. It is in this area, which was opened to the public in 2002, where archaeological work is carried out during the summer months.

This site has yielded valuable information on *Pollentia's* urban layout. Chronologically, it spans the period from the city's foundation in the 2nd century B.C. to the late Roman period, when it was associated with a big necropolis.

Its most important features are a **Tuscan temple**, two small temples, a large **group of tabernae** (an area of shops), and several ornamental features.

🇩🇪 Die Überreste des **Forums**, d.h. des Marktplatzes, befinden sich im zentralen Bereich von *Pollentia*, der 2002 öffentlich zugänglich wurde. In den Sommermonaten finden dort weiterhin archäologische Ausgrabungen statt.

Dieses Areal hat wertvolle Information bezüglich der städtischen Organisation und des Stadtbildes von *Pollentia* beigesteuert und umfasst eine Zeitspanne, die von der Gründung der Stadt im 2. Jh. v.Chr. bis zur spätrömischen Epoche mit einer weitläufigen Begräbnisstätte.

Als wichtigste Elemente sind hier der **toskanische Tempel**, zwei kleinere Tempel, ein weitläufiges **Geschäftsbereich** und diverse ornamentale Elemente zu nennen.

🇫🇷 Au centre de *Pollentia*, nous trouvons les ruines du **Forum**, la place de la ville. C'est dans cette zone de fouilles ouverte au public en 2002 que se poursuivent encore des travaux archéologiques chaque été.

Cet espace nous a fourni de précieuses informations pour comprendre l'organisation urbaine de *Pollentia*, dont la chronologie s'étend de la fondation de la cité au 2e siècle av. J.-C. à l'époque tardive où une grande nécropole y était installée.


Parmi les éléments les plus importants, on peut signaler le **temple Toscan**, deux petits temples, un vaste ensemble de *tabernae* (zone commerciale), ainsi que différents motifs ornementaux.



Pollentia ciutat romana




EL TEATRE

 Situat als afores de la ciutat, el **Teatre Romà** (segle I dC), completa el conjunt arqueològic.


Les excavacions que va realitzar la Fundació Bryant (1953) van permetre deixar al descobert la seva estructura, que té tres parts ben diferenciades; **la càvea** (1), excavada a la roca i de forma semicircular on es situava el públic, **l'orquestra** (2), també de forma semicircular i **l'escena** (3) de forma rectangular que era l'espai que ocupaven els actors.

En època tardoromana va utilitzar-se com a necròpolis, de la qual encara es poden veure els enterraments de forma trapezoïdal excavats a la càvea i a l'escena.

 Situado a las afueras de la ciudad, el **Teatro Romano** (siglo I d.C.), completa el conjunto arqueológico.


Las excavaciones que realizó la Fundación Bryant (1953) permitieron dejar al descubierto su estructura, que tiene tres partes bien diferenciadas; **la cávea** (1), excavada en la roca y de forma semicircular donde se situaba el público, **la orquestra** (2), también de forma semicircular y **la escena** (3) de forma rectangular que era el espacio que ocupaban los actores.

En época tardo romana se utilizó como necrópolis, de la qual aún se pueden ver los enterramientos de forma trapezoidal excavados en la cávea y en la escena.

 The **Roman Theatre** (1st century A.D.) on the outskirts of the city rounds off the archaeological remains.

Following excavation work by the Bryant Foundation (1953), the structure of the theatre was revealed, divided into three different sections: the semi-circular **cavea** (1), dug in the rock, where the audience sat; the semi-circular **orchestra** (2); and the rectangular **scaenae** (3), where the actors performed.

In the late Roman period, the theatre was used as a necropolis. Trapezoidal burial graves dug in the cavea and scaenae can still be seen.

 Das etwas außerhalb der Stadt gelegene **römische Theater** aus dem 1. Jh. n. Chr. vervollständigt die Ausgrabungsstätte.

Die von der Bryant-Stiftung 1953 durchgeführten Ausgrabungen legten die Struktur des Theaters mit ihren drei sehr differenzierten Bereiche frei: die halbkreisförmig in den Felsen gehauene **cavea** (1) (Zuschauerraum), das ebenso halbkreisförmige **Orchester** (2) (der Platz vor der Bühne, auf dem sich der Chor befand) sowie die rechteckige **Bühne** (3), die den Schauspielern vorbehalten war.

In der spätrömischen Zeit wurde das Theater als Begräbnisstätte genutzt, von der immer noch die trapezförmigen Grabstätten im Zuschauer- und Bühnenraum zu sehen sind.

 **Le Théâtre romain** du 1er siècle ap. J.-C., situé à l'extérieur de la cité, complète cet ensemble archéologique.

Les fouilles réalisées en 1953 par la Fondation Bryant ont permis de mettre au jour sa structure, composée de trois parties bien distinctes : **la cavea** (1) ou tribune, creusée dans la roche et de forme semi-circulaire qui accueillait le public, **la fosse d'orchestre** (2), elle aussi de forme semi-circulaire et **la scène** (3) rectangulaire qui était l'espace occupé par les acteurs.


À l'époque romaine tardive, il fut utilisé comme nécropole, fait dont attestent les tombes de forme trapézoïdale creusées dans la cavea et la scène.




Pollentia ciutat romana




HISTÒRIA DE LES EXCAVACIONS

 Les primeres nòtiques de *Pollentia* les trobam a partir del segle XVII, gràcies a troballes casuals, tan importants com el bust d'August Velat, són el punt de partida dels estudis que arriben fins a l'actualitat. Les primeres excavacions sistemàtiques s'iniciaren l'any 1923, amb el professor G. Llabrés Quintana, el qual va obtenir de l'Estat el permís oficial i una dotació econòmica per portar-les a terme. La Guerra Civil marcà una aturada de les investigacions. A partir dels anys 50 i fins el 1997 la Fundació Bryant va assumir el protagonisme i, Almagro, Amorós, Arribas o Tarradell, són alguns dels noms que participaren de l'intensa activitat científica que es va du a terme durant aquest període. Actualment, l'equip d'investigadors, finançat pel Consorci de la Ciutat Romana de *Pollentia*, està format pels Doctors E. Chávez, M. Cau i els treballs se centren al Fòrum.

 Las primeras noticias sobre *Pollentia* las situamos durante el siglo XVII, a raíz de hallazgos casuales, alguno tan importante como el busto de Augusto Velado y constituyen el punto de partida de los estudios que llegan hasta la actualidad.


Las excavaciones sistemáticas se iniciaron en el año 1923, con el profesor G. Llabrés Quintana, el cual obtuvo del estado el permiso oficial y una dotación económica para llevarlas a cabo. La Guerra Civil marcó un paréntesis en la actividad científica. A partir de los años 50 y hasta 1997, la Fundación Bryant asumió el protagonismo y Almagro, Amorós, Arribas o Tarradell son algunos de los nombres que participaron de la intensa actividad científica que se desarrolló durante este período.

Actualmente, el equipo de investigadores, financiado por el Consorci de la Ciutat Romana de *Pollentia*, está formado por los Doctores, E. Chávez y M. Cau y los trabajos se centran en el Foro.

 The first news we have of *Pollentia* dates back to the 17th century, when chance finds were made, some as significant as the Veiled Head of Augustus. They are the starting point for the studies that have continued through to the present day.


The first systematic excavations began in 1923, led by Professor G. Llabrés Quintana, who received official state permission and funding. The Spanish Civil War brought these activities to a halt. From the 1950s through to 1997, the Bryant Foundation took charge of the excavations, with the involvement of experts like Almagro, Amorós, Arribas and Tarradell in the intense research activities of the period.

Today's research team, funded by the Roman City of *Pollentia* Consortium, is made up of Doctors E. Chávez and M. Cau. Their work currently focuses on the forum.

 Die Ausgrabungsstätte war dank des Zufallsfundes des verhüllten Kopfes des Augustus bereits im 17. Jahrhundert bekannt und somit der Ausgangspunkt der Studien, die bis heute andauern.

Die ersten systematischen Ausgrabungen begannen im Jahr 1923 unter der Leitung von Professor G. Llabrés Quintana, der die erste staatliche Genehmigung und auch finanzielle Unterstützung erhielt, um mit den Arbeiten beginnen zu können. Der Spanische Bürgerkrieg bereitete den Ausgrabungen dann ein vorläufiges Ende. Von den 1950er Jahren bis 1997 übernahm die Bryant Foundation die führende Rolle bei den Ausgrabungen. Almagro, Amorós, Arribas oder Tarradell sind einige der bedeutenden und herausragendsten Forscher, die an der intensiven wissenschaftlichen Arbeit dieser Periode teilnahmen.

Gegenwärtig wird das wissenschaftliche Team von Dr. E. Chávez und Dr. M. Cau gebildet und vom Consorci de la Ciutat Romana de *Pollentia* finanziert. Die Arbeiten konzentrieren sich auf das Forum.

 Il est fait mention de *Pollentia* dans des écrits à partir du XVIIe siècle, grâce à des découvertes fortuites, dont certaines très importantes comme celle du buste d'Augustus Velat, qui constitue le point de départ des fouilles qui se sont poursuivies jusqu'à notre époque.

Les premières fouilles systématiques se sont déroulées en 1923, sous la direction du professeur Gabriel Llabrés Quintana, qui a obtenu de l'État l'autorisation officielle et une dotation économique pour les mener à bien. Lors de la guerre civile espagnole de 1936, ces recherches furent interrompues. À partir des années 50 et jusqu'en 1997, la Fondation Bryant va en prendre la direction et Martí Almagro, Lluís Amorós, Antoni Arribas ou Miquel Tarradell, sont quelques-uns des scientifiques qui ont participé à cette intense activité scientifique au cours de cette période.

Actuellement, l'équipe de chercheurs, financée par le Consorci de la Ciutat Romana de *Pollentia*, se compose des docteurs Esther Chávez et Miguel Ángel Cau dont les travaux se concentrent sur le Forum.



Pollentia ciutat romana



MUSEU MONOGRÀFIC DE *POLLENTIA*

 La visita al **Museu Monogràfic de Pol·lèntia**, completa l'itinerari.

El museu està situat al Centre Històric d'Alcúdia, a un edifici del segle XIV.

La col·lecció s'organitza en dos espais:

El privat, amb un recorregut en què cada vitrina representa una de les habitacions de la *Domus*, la cuina, el menjador, la cambra, on es poden veure, des d'estrís per preparar el menjar, peces de la vaixel·la per servir el menjar a taula, joies o elements relacionats amb els jocs; hi hem de destacar el Cap de Bronze i la fíbula que serveix de logotip del jaciment i que representa un hipocamp.

El públic, ens mostra elements ornamentals que es trobaven al Fòrum de la ciutat, destaquen les quatre escultures monumentals, i alguns elements arquitectònics d'edificis emblemàtics. A l'espai dedicat al Teatre hi ha una mostra de màscares votives i llànties. A l'espai dedicat a les Necròpolis, a part d'un conjunt d'aixovar funerari, s'hi ha de destacar la làpida de Corneli Àtic, el Pancracista.

 La visita al **Museu Monogràfic de Pol·lèntia**, completa l'itinerari.

El museu està situat al Centre Històric d'Alcúdia, a un edifici del segle XIV.

La col·lecció s'organitza en dos espais:

El privat, amb un recorregut en què cada vitrina representa una de les habitacions de la *Domus*, la cuina, el menjador, la cambra, on es poden veure, des d'estrís per preparar el menjar, peces de la vaixel·la per servir el menjar a taula, joies o elements relacionats amb els jocs; hi hem de destacar el Cap de Bronze i la fíbula que serveix de logotip del jaciment i que representa un hipocamp.

El públic, ens mostra elements ornamentals que es trobaven al Fòrum de la ciutat, destaquen les quatre escultures monumentals, i alguns elements arquitectònics d'edificis emblemàtics. A l'espai dedicat al Teatre hi ha una mostra de màscares votives i llànties. A l'espai dedicat a les Necròpolis, a part d'un conjunt d'aixovar funerari, s'hi ha de destacar la làpida de Corneli Àtic, el Pancracista.


 A trip to **Pollentia Monographic Museum** will round off the whole visit.

The museum stands in the old quarter of Alcudia in a 14th century building.

The museum collection is divided into two parts:

The private world, where each display represents one of the rooms found in a *domus*—the kitchen, dining room and bedroom. In them, you can see utensils used to make meals, serving dishes, jewellery and items associated with games. Special mention must be made of a bronze head and a brooch in the form of a sea horse, used as a logo for the archaeological site.

The public world, where decorative objects from the city forum can be seen, such as four large sculptures and architectural features from emblematic buildings. In the section dedicated to the theatre, a selection of votive masks and oil lamps can be seen, while the part which focuses on the necropolis features a set of grave goods and the gravestone of pankratiast Cornelius Atticus.

 Ein Besuch im **Museu Monogràfic de Pol·lèntia** (Monografisches Museum Pollèntia) rundet das Programm ab.

Das Museum befindet sich in der Altstadt von Alcúdia in einem Gebäude aus dem 14. Jahrhundert.

Die Sammlung ist in zwei Bereiche unterteilt:

Der private Bereich, in dem jede Vitrine einen der Räume des *Domus* darstellt: die Küche, das Esszimmer und das Schlafzimmer. Hier kann man Kochutensilien zur Zubereitung und Geschirr zum Servieren der Speisen bei Tisch, Schmuck oder mit Spielen in Zusammenhang stehende Dinge entdecken; besonders hervorzuheben sind der Bronzekopf und die Fíbula, die als Logo der archäologischen Fundstätte dient und ein Seepferdchen darstellt.

Der öffentliche Bereich, dem eine Ausstellung dekorativer Elemente aus dem Forum der Stadt gewidmet ist. Besonders nennenswert sind hier die vier gewaltigen Skulpturen sowie einige architektonische Elemente emblematischer Gebäude. In der dem Theater gewidmeten Abteilung kann man eine Ausstellung von Votivmasken und Öllampen bewundern, während in dem der Nekropole reservierten Raum neben Grabbeigaben auch der Grabstein des Pankratiasten Cornelius Atticus besonders sehenswert ist.

 La visite du **Musée monographique de Pollentia** complète l'itinéraire.

Le musée se trouve dans un immeuble du XIVe siècle, au cœur du centre historique d'Alcúdia.

La collection est organisée en deux espaces :

L'espace privé, parcours dans lequel chaque vitrine représente l'une des pièces de la domus, la cuisine, la salle à manger, la chambre, où l'on peut voir des ustensiles pour préparer la nourriture, de la vaisselle pour la servir sur la table, des bijoux ou des objets liés au jeu ; à noter la tête en bronze et la fibule qui sert de logo au site et représente un hippocampe.

L'espace public présente des éléments ornementaux qui figuraient sur le forum de la cité, parmi lesquels il convient de distinguer quatre sculptures monumentales, ainsi que certains éléments architecturaux de bâtiments emblématiques. L'espace dédié au Théâtre accueille une exposition de masques votifs et de lampes. Dans l'espace dédié aux Nécropoles, outre un trousseau funéraire, il faut distinguer la pierre tombale du pancraciste Cornelius Atticus.

MUSEU MONOGRÀFIC DE *POLLÈNTIA*



Pollentia
ciutat romana

C/ Major, 9 . 07400 ALCÚDIA, Mallorca
Tel/Fax 971 89 71 02 . patrimoni@alcudia.net . wwwpollentia.net